
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:o 3.

Reviderad internationell konvention rörande skydd för den industriella äganderätten. Washington den 2 juni 1911.

(Sveriges anslutning till konventionen den 27 okt. 1916.)

(Översättning).

Convention d'Union de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900 et à Washington le 2 juin 1911.

Konvention i Paris den 20 mars 1883 angående skydd för den industriella äganderätten, reviderad i Bryssel den 14 december 1900 och i Washington den 2 juni 1911.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc. et Roi Apostolique de Hongrie, pour L'Autriche et pour la Hongrie; Sa Majesté le Roi des Belges; le Président des Etats-Unis du Brésil; le Président de la République de Cuba; Sa Majesté le Roi de Danemark; le Président de la République Dominicaine; Sa Majesté le Roi d'Espagne; le Président des Etats-Unis d'Amérique; le Président de la République Française; Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; le Président des Etats-Unis du

Hans Majestät Tyske Kejsaren, Konung av Preussen, i Tyska Rikets namn; Hans Majestät Kejsaren av Österrike, Konung av Böhmen etc. och Apostolisk Konung av Ungern: för Österrike och för Ungern; Hans Majestät Belgiernas Konung; Brasiliens Förenta Staters President; Republiken Cubas President; Hans Majestät Konungen av Danmark; Dominikanska Republikens President; Hans Majestät Konungen av Spanien; Amerikas Förenta Staters President; Franska Republikens President; Hans Majestät Konungen av det förenade Konungariket Stora Britannien och Irland och de Brittiska besittningarne hinsidan haven, Kejsare av Indien; Hans Majestät Konungen av Italien; Hans Majestät Kejsaren av Japan; Mexicos Förenta Staters President; Hans

Mexique; Sa Majesté le Roi de Norvège; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; le Président du Gouvernement Provisoire de la République du Portugal; Sa Majesté le Roi de Serbie; Sa Majesté le Roi de Suède; le Conseil fédéral de la Confédération suisse; le Gouvernement Tunisien,

Ayant jugé utile d'apporter certaines modifications et additions à la Convention internationale du 20 mars 1883, portant création d'une Union internationale pour la Protection de la Propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse:

M. le Dr. Haniel von Haimhausen, Conseiller de l'Ambassade de S. M. l'Empereur d'Allemagne à Washington;

M. Robolski, Conseiller supérieur de Régence, Conseiller rapporteur au Département Impérial de l'Intérieur;

M. le Prof. Dr Albert Osterrieth.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc. et Roi Apostolique de Hongrie:

Pour l'Autriche et pour la Hongrie:

S. Exc. M. le Baron Ladislas Hengelmuller de Hengervár, Son Conseiller intime, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington;

Pour l'Autriche:

S. Exc. M. le Dr. Paul Chevalier Beck de Mannagetta et Lerchenau, Son Conseiller intime, Chef de Section au Ministère I.

Majestät Konungen av Norge; Hennes Majestät Drottningen av Nederländerna; Presidenten för Portugisiska Republikens provisoriska regering; Hans Majestät Konungen av Serbien; Hans Majestät Konungen av Sverige; Schweiziska förbundsrådet; Tunisiska regeringen

som funnit nyttigt att göra vissa ändringar i och tillägg till den internationella konventionen av den 20 mars 1883 angående stiftande av en internationell Union till skydd för den industriella äganderätten, reviderad i Bryssel den 14 december 1900, hava till sina fullmäktiga utsett:

Hans Majestät Tyske Kejsaren, Konung av Preussen:

Ambassadrådet vid Kejsarliga Tyska ambassaden i Washington, Dr Haniel von Haimhausen;

Överregeringsrådet, föredragande rådet i Kejsarliga Inrikesministeriet Robolski;

Professorn Dr Albert Osterrieth.

Hans Majestät Kejsaren av Österrike, Konung av Böhmen etc. apostolisk Konung av Ungern:

För Österrike och för Ungern:

Dess extraordinarie ambassadör och plénipotentiaire i Washington, gemeimerådet H. Exc. Baron Ladislas Hengelmuller von Hengervar.

För Österrike:

Geheimerådet, avdelningschefen i K. o. K. ministeriet för offentliga arbeten och Presidenten för K. o. K. Patentverket, H. Exc.

R. des Travaux publics et Président de l'Office I. R. des Brevets d'invention;

Pour la Hongrie:

M. Elemér de Pompéry, Conseiller ministériel à l'Office Royal hongrois des Brevets d'invention.

Dr Paul Chevalier Beck de Mautagetta et Lerchenau.

För Ungern:

Ministerialrådet i Kungl. Ungerska Patentverket Elemér de Pompéry.

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. Jules Brunet, Directeur général au Ministère des Affaires Etrangères;

M. Georges de Ro, Sénateur suppléant, Délégué de la Belgique aux Conférences pour la protection de la Propriété industrielle de Madrid et de Bruxelles;

M. Albert Capitaine, Avocat à la Cour d'appel de Liège.

Hans Majestät Belgiernas Konung:

Generaldirektören i utrikesministeriet Jules Brunet;

Senatorssuppleanten, delegeranden för Belgien vid konferenserna för skydd för industriell äganderätt i Madrid och Bryssel Georges de Ro;

Advokaten vid appellationsdomstolen i Liège Albert Capitaine.

Le Président des Etats-Unis du Brésil:

M. R. de Lima e Silva, Chargé d'Affaires des Etats-Unis du Brésil à Washington.

Brasiliens Förenta staters President:

Brasiliens Förenta staters chargé d'affaires i Washington R. de Lima e Silva.

Le Président de la République de Cuba:

S. Exc. M. Rivero, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Cuba à Washington.

Republiken Cubas President:

Cubas envoyé extraordinaire och minister plénipotentiaire i Washington H. Exc. Rivero.

Sa Majesté le Roi de Danemark:

M. Martin J. C. T. Clan, Consul Général du Danemark à New York.

Hans Majestät Konungen av Danmark:

Danske generalkonsuln i New York Martin J. C. T. Clan.

Le Président de la République Dominicaine:

S. Exc. M. Emilio C. Joubert, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République Dominicaine à Washington.

Dominikanska Republikens President:

Dominikanska Republikens envoyé extraordinaire och minister plénipotentiaire i Washington H. Exc. Emilio C. Joubert.

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

S. Exc. Don Juan Riaño y Gayangos, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Washington;

S. Exc. Don Juan Florez Posada, Directeur de l'Ecole des ingénieurs de Madrid.

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

M. Edward Bruce Moore, Commissioner of Patents;

M. Frederick P. Fish, Avocat à la Cour suprême des Etats-Unis et à la Cour suprême de l'Etat de New York;

M. Charles H. Duell, ancien Commissaire des brevets, ancien Juge à la Cour d'appel du District de Colombie, Avocat à la Cour suprême des Etats-Unis et à la Cour suprême de l'Etat de New-York;

M. Robert H. Parkinson, Avocat à la Cour suprême des Etats-Unis et à la Cour suprême de l'Etat de l'Illinois;

M. Melville Church, Avocat à la Cour suprême des Etats-Unis.

Le Président de la République Française:

M. Lefèvre-Pontalis, Conseiller de l'Ambassade de la République française à Washington;

M. Georges Breton, Directeur de l'Office national de la Propriété industrielle;

M. Michel Pelletier, Avocat à la Cour d'appel de Paris, Délégué aux Conférences pour la protection de la Propriété industrielle de Rome, de Madrid et de Bruxelles;

M. Georges Maillard, Avocat à la Cour d'appel de Paris.

Hans Majestät Konungen av Spanien:

Dess envoyé extraordinaire och minister plénipotentiaire i Washington H. Exc. Don Juan Riaño y Gayangos;

Direktören för ingenjörskolan i Madrid H. Exc. Don Juan Flourez Posada.

Amerikas Förenta stater President:

Commissioner of patents Edward Bruce Moore;

Advokaten vid Förenta staternas högsta domstol och vid staten New-Yorks högsta domstol Frederick P. Fish;

F. d. patentkommissarien, f. d. domaren vid Distriktet Columbus appellationsdomstol, advokaten vid Förenta staternas högsta domstol och vid staten New-Yorks högsta domstol Charles H. Duell;

Advokaten vid Förenta staternas högsta domstol och vid staten Illinois högsta domstol Robert H. Parkinson;

Advokaten vid Förenta staternas högsta domstol Melville Church.

Franska Republikens President:

Ambassadrådet vid Franska Republikens ambassad i Washington Lefèvre-Pontalis;

Direktören för industriella äganderättsstyrelsen Georges Breton;

Advokaten vid appellationsdomstolen i Paris, delegerade vid konferenserna för skydd för den industriella äganderätten i Rom, Madrid och Bryssel Michel Pelletier;

Advokaten vid appellationsdomstolen i Paris Georges Maillard;

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes:

M. Alfred Mitchell Innes, Conseiller de l'Ambassade de S. M. Britannique à Washington;

Sir Alfred Bateman, K. C. M. G., ancien Comptroller General of Commerce, Labor and Statistics;

M. W. Temple Franks, Comptroller General of Patents, Designs and Trade-Marks.

Hans Majestät Konungen av det förenade konungariket Stora Britannien och Irland och av de brittiska besittningarna hinsides haven, Kejsaren av Indien:

Ambassadrådet vid K. Brittiska Majestäts ambassad i Washington Alfred Mitchell Innes;

F. d. generalkontrollören för handel, arbete och statistik sir Alfred Bateman, K. C. M. G.;

Generalkontrollören av patent, teckningar och fabriksmärken W. Temple-Franks.

Sa Majesté le Roi d'Italie:

Nob. Lazzaro dei Marchesi Negretto Cambiaso, Conseiller de l'Ambassade de S. M. le Roi d'Italie à Washington;

M. Emilio Venezian, Ingénieur, Inspecteur du Ministère de l'Agriculture, du Commerce et de l'Industrie;

M. le Dr. Giovanni Battista Ceccato, Attaché commercial à l'Ambassade de S. M. le Roi d'Italie à Washington.

Hans Majestät Konungen av Italien:

Ambassadrådet vid K. Italienska ambassaden i Washington Nob. Lazzaro dei Marchesi Negretto Cambiaso;

Ingenjören, inspektören i ministeriet för jordbruk, handel och industri Emilio Venezian;

Handelsattachén vid K. Italienska ambassaden i Washington Dr Giovanni Battista Ceccato;

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

M. K. Matsui, Conseiller de l'Ambassade de S. M. l'Empereur du Japon à Washington;

M. Morio Nakamatsu, Directeur de l'Office des brevets.

Hans Majestät Kejsaren av Japan:

Ambassadrådet vid Kejsarliga Japanska ambassaden i Washington K. Matsui;

Direktören i patentverket Morio Nakamatsu.

Le Président des Etats-Unis du Mexique:

M. José de las Fuentes, Ingénieur, Directeur de l'Office des brevets.

Mexicos förenta staters President:

Ingenjören, direktören i patentverket José de las Fuentes.

Sa Majesté le Roi de Norvège:

M. L. Aubert, Secrétaire de la

Hans Majestät Konungen av Norge:

Legationssekreteraren vid kungl.

Légation de S. M. le Roi de Norvège à Washington.

norska legationen i Washington
L. Aubert.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

M. le Dr. F. W. J. G. Snyder van Wissenkerke, Directeur de l'Office de la Propriété industrielle, Conseiller au Ministère de la Justice.

Hennes Majestät Drottningen av Nederländerna:

Direktören för industriella äganderättsstyrelsen, ministerialrådet i justitieministeriet Dr F. W. J. G. Snyder von Wissenkerke.

Le Président du Gouvernement Provisoire de la République du Portugal:

S. Exc. M. le Vicomte de Alte, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Portugal à Washington.

Presidenten för Portugisiska Republikens provisoriska regering:

Portugals envoyé extraordinarie och minister plénipotentiaire i Washington H. Exc. vicomte de Alte.

Sa Majesté le Roi de Serbie:

Hans Majestät Konungen av Serbien:

Sa Majesté le Roi de Suède:

Hans Majestät Konungen av Sverige:

S. Exc. M. le Comte Albert Ehrensvärd, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Washington.

Dess envoyé extraordinaire och minister plénipotentiaire i Washington greve Albert Ehrensvärd.

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse:

S. Exc. M. Paul Ritter, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Suisse à Washington;

M. W. Kraft, Adjoint du Bureau Fédéral de la Propriété Intellectuelle à Berne;

M. Henri Martin, Secrétaire de la Légation de Suisse à Washington.

Schweiziska Förbundsrådet:

Schweiz' envoyé extraordinaire och minister plénipotentiaire i Washington H. Exc. Paul Ritter;

Adjointen vid federala byrån för intellektuell äganderätt W. Kraft;

Legationssekreteraren vid schweiziska legationen i Washington Henri Martin.

Le Président de la République Française, pour la Tunisie:

M. de Peretti de la Rocca, Premier Secrétaire de l'Ambassade de la République française à Washington;

Lesquels, après s'être commu-

Franska Republikens President, för Tunis:

Förste ambassadsekreteraren vid Franska Republikens ambasad i Washington de Peretti de la Rocca;

vilka, efter att hava meddelat

niqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivans:

varandra sina fullmakter, som befunnos i god och behörig form, överenskommit om följande artiklar.

ARTICLE PREMIER.

Les pays contractants sont constitués à l'état d'Union pour la protection de la propriété industrielle.

ARTIKEL 1.

De kontraherande länderna bilda en union till skyddande av den industriella äganderätten.

ARTICLE 2.

Les sujets ou citoyens de chacun des pays contractants jouiront, dans tous les autres pays de l'Union, en ce qui concerne les brevets d'invention, les modèles d'utilité, les dessins ou modèles industriels, les marques de fabrique ou de commerce, le nom commercial, les indications de provenance, la répression de la concurrence déloyale, des avantages que les lois respectives accordent actuellement ou accorderont par la suite aux nationaux. En conséquence, ils auront la même protection que ceux-ci et le même recours légal contre toute atteinte portée à leurs droits, sous réserve de l'accomplissement des conditions et formalités imposées aux nationaux. Aucune obligation de domicile où d'établissement dans le pays où la protection est réclamée ne pourra être imposée aux ressortissans de l'Union.

ARTIKEL 2.

Undersåtar eller medborgare i vart och ett av de kontraherande länderna skola i samtliga övriga till unionen hörande länder, i avseende å patent, nyttighetsmodeller, industriella mönster eller modeller, fabriks- eller handelsmärken, firmor, ursprungsbeteckningar, undertryckande av illojal konkurrens, åtnjuta de förmåner, som de särskilda lagstiftningarna för närvarande tillerkänna eller framdeles komma att tillerkänna landets egna undersåtar. De skola följaktligen äga samma skydd som dessa och tillgång till samma rättsmedel mot varje förekommande rättskränkning under förbehåll att uppfylla de villkor och formaliteter, som åligga landets egna undersåtar. Av dem, som tillhöra något unionsland, kan icke fordras, att de skola äga fast bopingsort eller etablissemang inom det land, där anspråk framställles om skydd.

ARTICLE 3.

Sont assimilés aux sujets ou citoyens des pays contractants, les sujets ou citoyens des pays ne faisant pas partie de l'Union, qui sont domiciliés ou ont des

ARTIKEL 3.

Likställda med de kontraherande ländernas undersåtar eller medborgare äro sådana undersåtar eller medborgare i de unionen icke tillhörande länder, vilka

établissements industriels ou commerciaux effectifs et sérieux sur le territoire de l'un des pays de l'Union.

äga fast boningsort eller äga verkliga och icke pro forma drivna industri- eller handels-etablissemang inom området för något av de till unionen hörande länder.

ARTICLE 4.

(a) Celui qui aura régulièrement fait le dépôt d'une demande de brevet d'invention, d'un modèle d'utilité, d'un dessin ou modèle industriel, d'une marque de fabrique ou de commerce, dans l'un des pays contractants, ou son ayant cause, jouira, pour effectuer le dépôt dans les autres pays, et sous réserve des droits des tiers, d'un droit de priorité pendant les délais déterminés ci-après.

(b) En conséquence, le dépôt ultérieurement opéré dans l'un des autres pays de l'Union, avant l'expiration de ces délais, ne pourra être invalidé par des faits accomplis dans l'intervalle, soit, notamment, par un autre dépôt, par la publication de l'invention ou son exploitation, par la mise en vente d'exemplaires du dessin ou du modèle, par l'emploi de la marque.

(c) Les délais de priorité mentionnés ci-dessus seront de douze mois pour les brevets d'invention et les modèles d'utilité, et de quatre mois pour les dessins et modèles industriels et pour les marques de fabrique ou de commerce.

(d) Quiconque voudra se prévaloir de la priorité d'un dépôt antérieur, sera tenu de faire une déclaration indiquant la date et le pays de ce dépôt. Chaque pays déterminera à quel moment, au plus tard, cette déclaration

ARTIKEL 4.

a. Den, som i ett av de kontraherande länderna i behörig ordning gjort ansökan om erhållande av patent eller om skydd för nyttighetsmodell eller för industriellt mönster eller modell eller för fabriks- eller handelsmärke, eller hans rättsinnehavare skall, under förbehåll av tredje mans rätt, för ansökan i de övriga länderna äga företrädesrätt under tid, som här nedan bestämmas.

b. Till följd härav skall ansökan, som sedermera inom utgången av denna tid göres i annat unionen tillhörande land, icke anses kraftlös på grund av åtgärder, vidtagna under mellantiden, sålunda enkannerligen icke genom annan ansökan, genom uppfinningens offentliggörande eller utövande, genom hållande till salu av exemplar av mönstret eller modellen, genom begagnande av märket.

c. Tiden för ovannämnda företrädesrätt utgör, i fråga om patent och nyttighetsmodeller, tolv månader och, i fråga om industriella mönster och modeller ävensom fabriks- eller handelsmärken, fyra månader.

d. Den, som vill taga i anspråk företrädesrätt på grund av tidigare ansökning, åligger att då lämna uppgift rörande den tid och det land, där denna ansökning blivit gjord. Varje land äger bestämma den tidpunkt, då

devra être effectuée. Ces indications seront mentionnées dans les publications émanant de l'Administration compétente, notamment sur les brevets et les descriptions y relatives. Les pays contractants pourront exiger de celui qui fait une déclaration de priorité la production d'une copie de la demande (description, dessins, etc.) déposée antérieurement, certifiée conforme par l'Administration qui l'aura reçue. Cette copie sera dispensée de toute légalisation. On pourra exiger qu'elle soit accompagnée d'un certificat de la date du dépôt, émanant de cette Administration, et d'une traduction. D'autres formalités ne pourront être requises pour la déclaration de priorité au moment du dépôt de la demande. Chaque pays contractant déterminera les conséquences de l'omission des formalités prévues par le présent article, sans que ces conséquences puissent excéder la perte du droit de priorité.

(e) Ultérieurement d'autres justifications pourront être demandées.

ARTICLE 4 bis.

Les brevets demandés dans les différents pays contractants par des personnes admises au bénéfice de la Convention aux termes des articles 2 et 3, seront indépendants des brevets obtenus pour la même invention dans les autres pays, adhérents ou non à l'Union.

Cette disposition doit s'entendre

denna uppgift senast skall lämnas. Sådan uppgift skall angivas i de av vederbörande myndighet utgivna publikationer, och enkanerligen i de utfärdade patenten och därtill hörande beskrivningar. De kontraherande länderna kunna fordra, att uppgift, varom ovan nämnts, också skall åtföljas av kopia av den tidigare gjorda ansökningen (beskrivning, ritningar etc.), till riktigheten bestyrkt av den myndighet, vilken mottagit ansökningen. Denna kopia behöver icke vara legaliserad; dock må kunna föreskrivas, att den skall vara åtföljd av bevis om tiden, då ansökningen gjordes, utfärdat av vederbörande myndighet, ävensom av översättning. Andra fordringar än nu sagts kunna icke ställas på ifrågavarande uppgift, såvitt det gäller den tidpunkt då själva ansökningen göres. Varje kontraherande land äger bestämma det äventyr, som ett försummat iakttagande av i denna artikel omnämnda formaliteter skall medföra, dock att detta äventyr ej må sträcka sig längre än till förlust av prioritetsrätten.

e. Ytterligare handlingar eller bevis må senare kunna införas.

ARTIKEL 4 BIS.

Patent, som i de olika kontraherande länderna begäras av personer, ifråga om vilka konventionen enligt bestämmelserna i artiklarna 2 och 3 äger tillämpning, skola vara oberoende av patent, som för samma uppfinning erhållits i andra länder, vare sig tillhörande unionen eller icke.

Denna bestämmelse skall gälla

d'une façon absolue, notamment en ce sens que les brevets demandés pendant le délai de priorité sont indépendants, tant au point de vue des causes de nullité et de déchéance, qu'au point de vue de la durée normale.

Elle s'applique à tous les brevets existant au moment de sa mise en vigueur.

Il en sera de même, en cas d'accession de nouveaux pays, pour les brevets existant de part et d'autre au moment de l'accession.

ARTICLE 5.

L'introduction, par le breveté, dans le pays où le brevet a été délivré, d'objets fabriqués dans l'un ou l'autre des pays de l'Union, n'entraînera pas la déchéance.

Toutefois, le breveté restera soumis à l'obligation d'exploiter son brevet conformément aux lois du pays où il introduit les objets brevetés, mais avec la restriction que le brevet ne pourra être frappé de déchéance pour cause de non-exploitation dans un des pays de l'Union qu'après un délai de trois ans, compté à partir du dépôt de la demande dans ce pays, et seulement dans le cas où le breveté ne justifierait pas des causes de son inaction.

ARTICLE 6.

Toute marque de fabrique ou de commerce régulièrement enregistrée dans le pays d'origine sera admise au dépôt et protégée telle quelle dans les autres pays de l'Union.

utan inskränkning, enkannerligen så, att patent, som sökts under prioritetstiden, äro oberoende såväl i fråga om skälen till ogiltighet och förverkande, som beträffande deras normala giltighetstid.

Den är tillämplig på patent som äga bestånd vid tidpunkten för dess ikraftträdande.

Detsamma skall, i häudelse av länders anslutning, gälla för de vid tidpunkten för anslutningen å ömse sidor bestående patent.

ARTIKEL 5.

Patent förverkas icke därigenom, att patenthavaren till det land, i vilket patent erhållits, inför föremål, som blivit tillverkade i annat unionen tillhörande land.

Dock skall patenthavaren icke desto mindre vara förpliktigad att i det land, dit han inför de patenterade föremålen, utöva sin patenterade uppfinning, i enlighet med nämnda lands lagar, men med den inskränkning att patenthavaren icke skall kunna förverka sitt patent till följd av underlåten utövning i ett unionsland, förr än tre år förflutit från ansökningens ingivande i detta land, och endast i det fall att patenthavaren icke förmår visa giltigt skäl till sin underlåtenhet.

ARTIKEL 6.

Varje i hemlandet vederbörigen registrerat fabriks- eller handelsmärke skall kunna registreras samt erhålla skydd utan övseende å dess form i vart och ett av unionens övriga länder.

Toutefois, pourront être refusées ou invalidées:

1°. Les marques qui sont de nature à porter atteinte à des droits acquis par des tiers dans le pays où la protection est réclamée.

2°. Les marques dépourvues de tout caractère distinctif, ou bien composées exclusivement de signes ou d'indications pouvant servir, dans le commerce, pour désigner l'espèce, la qualité, la quantité, la destination, la valeur, le lieu d'origine des produits ou l'époque de production, ou devenus usuels dans le langage courant ou les habitudes loyales et constantes du commerce du pays où la protection est réclamée.

Dans l'appréciation du caractère distinctif d'une marque, on devra tenir compte de toutes les circonstances de fait, notamment de la durée de l'usage de la marque.

3°. Les marques qui sont contraires à la morale ou à l'ordre public.

Sera considéré comme pays d'origine le pays où le déposant a son principal établissement.

Si ce principal établissement n'est point situé dans un des pays de l'Union, sera considéré comme pays d'origine celui auquel appartient le déposant.

ARTICLE 7.

La nature du produit sur lequel la marque de fabrique ou de commerce doit être apposée ne peut, dans aucun cas, faire obstacle au dépôt de la marque.

ARTICLE 7 bis.

Les pays contractants s'engagent à admettre au dépôt et à

Dock kan registrering vägras eller förklaras ogiltig för:

1:o Märken, vilka äro av beskaffenhet att göra intrång i av tredje person förvärvad rätt i det land, där skydd begäres;

2:o Märken, helt och hållet saknande utmärkande karaktär eller uteslutande sammansatta av tecken eller benämningar, vilka i allmänna handeln kunna tjäna till att angiva varors slag, beskaffenhet, mängd, bestämmelse, värde, ursprungsort eller tidpunkten för deras framställande eller som blivit vanliga i gängse språkbruk eller i lojalt och konstant handelsbruk i det land, där skydd är begärt;

Vid bedömandet av ett märkes utmärkande karaktär bör avseende fästas vid alla faktiska omständigheter, enkannerligen vid den tidslängd, under vilken märket varit i bruk.

3:o Märken, som äro stridande mot god sed eller allmän ordning.

Som hemland anses det land, där den registreringssökande har sitt förnämsta etablissemang.

Är detta förnämsta etablissemang icke beläget inom något av de till unionen hörande länder, räknas såsom hemland det land, den registreringssökande tillhör.

ARTIKEL 7.

Beskaflenheten av det föremål, varå fabriks- eller handelsmärke är avsett att anbringas, må icke i något fall utgöra hinder för registrering av märket.

ARTIKEL 7 BIS.

De kontraherande länderna förbinda sig att tillåta registrering

protéger les marques appartenant à des collectivités dont l'existence n'est pas contraire à la loi du pays d'origine, même si ces collectivités ne possèdent pas un établissement industriel ou commercial.

Cependant chaque pays sera juge des conditions particulières sous lesquelles une collectivité pourra être admise à faire protéger ses marques.

ARTICLE 8.

Le nom commercial sera protégé dans tous les pays de l'Union sans obligation de dépôt, qu'il fasse ou non partie d'une marque de fabrique ou de commerce.

ARTICLE 9.

Tout produit portant illicitement une marque de fabrique ou de commerce, ou un nom commercial, sera saisi à l'importation dans ceux des pays de l'Union dans lesquels cette marque ou ce nom commercial ont droit à la protection légale.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'importation, la saisie sera remplacée par la prohibition d'importation.

La saisie sera également effectuée dans le pays où l'apposition illicite aura eu lieu, ou dans le pays où aura été importé le produit.

La saisie aura lieu à la requête soit du ministère public, soit de toute autre autorité compétente, soit d'une partie intéressée, particulier ou société, conformément à la législation intérieure de chaque pays.

Les autorités ne seront pas tenues d'effectuer la saisie en cas de transit.

av och förläna skydd åt märken, som tillhöra föreningar vilkas bestående icke strider mot ursprungslandets lagstiftning, även om dessa föreningar icke besitta industriellt eller handelsetablisement.

Varje land skall dock äga bestämman de särskilda villkor, under vilka förening må tillåtas att skydda sina märken.

ARTIKEL 8.

Firma skall, vare sig den ingår i fabriks- eller handelsmärke eller icke, jämväl utan registrering åtnjuta skydd i samtliga till unionen hörande länder.

ARTIKEL 9.

Varor, å vilka oövligen finnes anbragt fabriks- eller handelsmärke eller firma, skola tagas i beslag vid införseln till de unionen tillhörande länder, i vilka ifrågavarande märke eller firma äger rätt till laga skydd.

Om lagstiftningen i något land icke medger beslag vid införseln, skall sådant beslag ersättas med införselbud.

Beslag skall likaledes verkställas i det land, där den oövlige beteckningen anbragts eller i det land, till vilket varan blivit införd.

Beslag skall verkställas på begäran vare sig av allmän åklagare eller annan behörig myndighet eller av målsägare, enskild person eller bolag, i enlighet med varje lands inhemska lagstiftning.

Myndigheterna skola icke vara skyldiga att verkställa beslag å transitogods.

Si la législation d'un pays n'admet ni la saisie à l'importation, ni la prohibition d'importation, ni la saisie à l'intérieur, ces mesures seront remplacées par les actions et moyens que la loi de ce pays assurerait en pareil cas aux nationaux.

ARTICLE 10.

Les dispositions de l'article précédent seront applicables à tout produit portant faussement, comme indication de provenance, le nom d'une localité déterminée, lorsque cette indication sera jointe à un nom commercial fictif ou emprunté dans une intention frauduleuse.

Est réputé partie intéressée tout producteur, fabricant ou commerçant, engagé dans la production, la fabrication ou le commerce de ce produit, et établi soit dans la localité faussement indiquée comme lieu de provenance, soit dans la région où cette localité est située.

ARTICLE 10 BIS.

Tous les pays contractants s'engagent à assurer aux ressortissants de l'Union une protection effective contre la concurrence déloyale.

ARTICLE 11.

Les pays contractants accorderont, conformément à leur législation intérieure, une protection temporaire aux inventions brevetables, aux modèles d'utilité, aux dessins ou modèles industriels, ainsi qu'aux marques de fabrique

Därest lagstiftningen i ett land icke medgiver, vare sig beslag vid införseln eller införselförbud eller beslag inom landet, skola sådana åtgärder ersättas med de åtgärder och medel, det ifrågavarande landets lagstiftning i jämförliga fall tillförsäkrar landets egna undersåtar.

ARTIKEL 10.

Föreskrifterna i föregående artikel äro tillämpliga å varor, på vilka falskeligen finnes anbragt namnet å ett bestämt ställe såsom ursprungsort, då sådan uppgift utgör tillägg till en uppdiktad eller i bedräglig avsikt lånad firma.

Målsägande är varje producent, fabrikant eller handlande, som sysselsätter sig med produktion eller fabrikation av eller handel med varor av ifrågavarande slag och som idkar rörelse vare sig på det ställe, som falskeligen angivits såsom ursprungsort, eller i den trakt, där detta ställe är beläget.

ARTIKEL 10 BIS.

Samtliga kontraherande länder förbinda sig att tillförsäkra dem, vilka tillhöra något unionsland, verksamt skydd mot illojal konkurrens.

ARTIKEL 11.

De kontraherande länderna skola med avseende å varor, som utställas å internationella officiella eller officiellt erkända utställningar, anordnade inom något bland dem, i överensstämmelse med varje lands inre lag

ou de commerce, pour les produits qui figureront aux expositions internationales officielles ou officiellement reconnues, organisées sur le territoire de l'un d'eux.

stiftning, meddela provisoriskt skydd åt patentbara uppfinningar, nyttighetsmodeller, industriella mönster eller modeller, ävensom åt fabriks- eller handelsmärken.

ARTICLE 12.

Chacun des pays contractants s'engage à établir un service spécial de la Propriété industrielle et un dépôt central pour la communication au public des brevets d'invention, des modèles d'utilité, des dessins ou modèles industriels et des marques de fabrique ou de commerce.

Ce service publiera, autant que possible, une feuille périodique officielle.

ARTIKEL 12.

Vart och ett av de kontraherande länderna förbinder sig att anordna ett särskilt förvaltningsorgan för ärenden rörande den industriella äganderätten, ävensom ett centralställe med ändamål att hålla patentbeskrivningar, nyttighetsmodeller, industriella mönster eller modeller och fabriks- eller handelsmärken tillgängliga för allmänheten.

Detta förvaltningsorgan skall publicera, så vidt möjligt, en officiell periodisk tidskrift.

ARTICLE 13.

L'Office international institué à Berne sous le nom de Bureau international pour la protection de la Propriété industrielle est placé sous la haute autorité du Gouvernement de la Confédération suisse, qui en règle l'organisation et en surveille le fonctionnement.

Le Bureau international centralisera les renseignements de toute nature relatifs à la protection de la Propriété industrielle, et les réunira en une statistique générale, qui sera distribuée à toutes les Administrations. Il procédera aux études d'utilité commune intéressant l'Union et rédigera, à l'aide des documents qui seront mis à sa disposition par les diverses Administrations, une feuille périodique en langue

ARTIKEL 13.

Den i Bern under namn av internationella byrån till skyddande av den industriella äganderätten inrättade internationella anstalten är ställd under det Schweiziska Edsförbundets regeringens höga skydd, vilken reglerar dess organisation och övervakar dess verksamhet.

Det åligger den internationella byrån att samla alla slag av upplysningar angående skyddande av den industriella äganderätten samt att sammanfatta dessa till en allmän statistisk redogörelse, vilken utdelas till samtliga vederbörande myndigheter. Byrån skall företaga allmännyttiga undersökningar av intresse för unionen samt med stöd av de handlingar, som av de särskilda vederbörande myndigheterna stäl-

française sur les questions concernant l'objet de l'Union.

Les numéros de cette feuille, de même que tous les documents publiés par le Bureau international, seront répartis entre les Administrations des pays de l'Union, dans la proportion du nombre des unités contributives ci-dessous mentionnées. Les exemplaires et documents supplémentaires qui seraient réclamés, soit par les dites Administrations, soit par des sociétés ou des particuliers, seront payés à part.

Le Bureau international devra se tenir en tout temps à la disposition des membres de l'Union, pour leur fournir, sur les questions relatives au service international de la propriété industrielle, les renseignements spéciaux dont ils pourraient avoir besoin. Il fera sur sa gestion un rapport annuel qui sera communiqué à tous les membres de l'Union.

La langue officielle du Bureau international sera la langue française.

Les dépenses du Bureau international seront supportées en commun par les pays contractants. Elles ne pourront, en aucun cas, dépasser la somme de soixante mille francs par année.

Pour déterminer la part contributive de chacun des pays dans cette somme totale des frais, les pays contractants et ceux qui adhèreraient ultérieurement à l'Union seront divisés en six classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir:

las till dess förfogande, på franska språket utgiva en tidskrift rörande de frågor, som angå unionens föremål.

Denna tidskrifts häften ävensom alla andra handlingar, som utgivas av den internationella byrån, skola utdelas till vederbörande myndigheter i de unionen tillhörande länder i förhållande till här nedan omnämnda bidragsenheter. Begärda ytterligare exemplar och handlingar vare sig av nämnda myndigheter eller av bolag eller enskilda personer, skola de särskilt betalas.

Den internationella byrån skall städse gå medlemmarna i unionen tillhanda med införskaffande av sådana särskilda upplysningar beträffande den internationella behandlingen av frågor rörande den industriella äganderätten, vilka för dem kunna vara av nöden. Den skall årligen om sin verksamhet avgiva redogörelse, vilken skall delgivas alla unionens medlemmar.

Det franska språket skall vara byråns officiella språk.

Omkostnaderna för den internationella byrån bestridas gemensamt av de kontraherande länderna. De må icke i någon händelse överskrida en summa av årligen sextiotusen francs.

För bestämmande av beloppet av varje lands bidrag till denna summa, skola de kontraherande länderna ävensom de länder, som sedermera kunna komma att tillträda unionen, indelas i sex klasser, av vilka var och en skall lämna bidrag i förhållande till ett visst antal enheter, nämligen:

	Unités.		
1 ^e classe	25	1:a klassen efter . . .	25 enheter,
2 ^e classe	20	2:a » » . . .	20 »
3 ^e classe	15	3:e » » . . .	15 »
4 ^e classe	10	4:e » » . . .	10 »
5 ^e classe	5	5:e » » . . .	5 »
6 ^e classe	3	6:e » » . . .	3 »

Ces coefficients seront multipliés par le nombre des pays de chaque classe, et la somme des produits ainsi obtenus fournira le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donnera le montant de l'unité de dépense.

Chacun des pays contractants désignera, au moment de son accession, la classe dans laquelle il désire être rangé.

Le Gouvernement de la Confédération suisse surveillera les dépenses du Bureau international, fera les avances nécessaires et établira le compte annuel, qui sera communiqué à toutes les autres Administrations.

ARTICLE 14.

La présente Convention sera soumise à des revisions périodiques, en vue d'y introduire les améliorations de nature à perfectionner le système de l'Union.

A cet effet, des Conférences auront lieu, successivement, dans l'un des pays contractants entre les Délégués desdits pays.

L'Administration du pays où doit siéger la Conférence préparera, avec le concours du Bureau international, les travaux de cette Conférence.

Le Directeur du Bureau inter-

Dessa koefficienter skola multipliceras med antalet länder i varje klass. Summan av sålunda erhållna produkter angiver antalet enheter, å vilka hela kostnaden fördelas. Kvoten angiver storleken av det på varje enhet belöpande bidrag.

Vart och ett av de kontraherande länderna skall vid sitt inträde i unionen tillkännagiva, till vilken klass det önskar bliva räknat.¹

Det Schweiziska Edsförbundets regering skall öva tillsyn över den internationella byråns utgifter, lämna nödiga förskott och granska den årliga räkenskapen, vilken skall delgivas övriga vederbörande myndigheter.

ARTIKEL 14.

Denna konvention skall underkastas periodiskt återkommande revisioner i syfte att i densamma införa sådana förbättringar, som kunna bidraga till fullkommande av unionens inrättning.

För sådant ändamål skola tid efter annan i något av de kontraherande länderna hållas konferenser mellan delegerade för bemälda länder.

Det åligger vederbörande myndighet i det land, där nästa konferens skall hållas, att med biträde av den internationella byrån förbereda konferensens arbeten.

Direktören för den internatio-

¹ Sverige tillhör 3:e klassen.

national assistera aux séances des Conférences, et prendra part aux discussions sans voix délibérative.

ARTICLE 15.

Il est entendu que les pays contractants se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre eux, des arrangements particuliers pour la protection de la Propriété industrielle, en tant que ces arrangements ne contreviendraient point aux dispositions de la présente Convention.

ARTICLE 16.

Les pays qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse, et par celui-ci à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention, et produira ses effets un mois après l'envoi de la notification faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux autres pays unionistes, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée par le pays adhérent.

ARTICLE 16 BIS.

Les pays contractants ont le droit d'accéder en tout temps à la présente Convention pour leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats, ou pour certains d'entre eux.

nella byrån skall å konferenserna närvara vid sammankomsterna samt äger taga del i förhandlingarna men icke i beslutet.

ARTIKEL 15.

De kontraherande länderna förbehålla sig rätt att sinsemellan träffa särskilda överenskommelser angående skydd för den industriella äganderätten, dock må sådana överenskommelser icke stå i strid med föreskrifterna i denna konvention.

ARTIKEL 16.

De länder, vilka icke deltagit i denna konvention, äga att på begäran tillträda densamma.

Sådant tillträde skall på diplomatisk väg tillkännagivas för Schweiziska Edsförbundets regering och av denna för samtliga övriga regeringar.

Tillträde medför utan vidare åtgärd godkännande av alla bestämmelser och rättigheter att komma i åtnjutande av alla förmåner, som finnas stadgade i denna konvention, samt erhåller gällande kraft en månad efter det schweiziska regeringen avsänt meddelande därom till unionens övriga länder, såvida icke ett senare datum angivits av det tillträdande landet.

ARTIKEL 16 BIS.

De kontraherande länderna äga rätt att för sina kolonier, besittningar, underlydande och skyddsområden eller för vissa av dem när som helst biträda denna konvention.

Ils peuvent à cet effet soit faire une déclaration générale par laquelle toutes leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats sont compris dans l'accession, soit nommer expressément ceux qui y sont compris, soit se borner à indiquer ceux qui en sont exclus.

Cette déclaration sera notifiée par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse, et par celui-ci à tous les autres.

Le pays contractants pourront, dans les mêmes conditions, dénoncer la Convention pour leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats, ou pour certains d'entre eux.

ARTICLE 17.

L'exécution des engagements réciproques contenus dans la présente Convention est subordonnée, en tant que le besoin, à l'accomplissement des formalités et règles établies par les lois constitutionnelles de ceux des pays contractants qui sont tenus d'en provoquer l'application, ce qu'ils s'obligent à faire dans le plus bref délai possible.

ARTICLE 17 BIS.

La Convention demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé, jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

Cette dénonciation sera adressée au Gouvernement de la Confédération suisse. Elle ne produira son effet qu'à l'égard du pays qui

De kunna för detta ändamål antingen förklara att samtliga deras kolonier, besittningar, underlydande och skyddsområden inbegripas i detta biträdande av konventionen, eller uttryckligen angiva dem, som äro däri inbegripna, eller inskränka sig till att tillkännagiva, vilka äro därifrån uteslutna.

Denna förklaring skall skriftligen tillkännagivas för Schweiziska Edsförbundets regering och genom denna för samtliga övriga regeringar.

De kontraherande länderna kunna på samma sätt för sina kolonier, besittningar, underlydande eller skyddsområden eller för vissa av dem uppsäga konventionen.

ARTIKEL 17.

Genomförandet av de i denna konvention innehållna ömsesidiga förbindelser är, i den mån det kan vara nödigt, beroende därav, att sådana formaliteter och regler blivit behörigen iakttagna, vilkas användning de kontraherande länderna, i och för dylikt genomförande, må vara grundlagsenligt förpliktade att påkalla; vilket de härmed förbinda sig att göra så snart som möjligt.

ARTIKEL 17 BIS.

Denna konvention skall förbli i kraft under obestämd tid till ett år förflutit efter den dag, då uppsägelse därav skett.

Uppsägelse sker hos Schweiziska Edsförbundets regering och gäller endast i avseende å det land, som verkställt densamma.

l'aura faite, la Convention restant exécutoire pour les autres pays contractants.

För övriga kontraherande länder förbliver konventionen i kraft.

ARTICLE 18.

Le présent Acte sera ratifié, et les ratifications en seront déposées à Washington au plus tard le 1^{er} avril 1913. Il sera mis à exécution, entre les pays qui l'auront ratifié, un mois après l'expiration de ce délai.

Cet Acte, avec son Protocole de clôture, remplacera, dans les rapports entre les pays qui l'auront ratifié: la Convention de Paris du 20 mars 1883; le Protocole de clôture annexé à cet Acte; le Protocole de Madrid du 15 avril 1891 concernant la dotation du Bureau international, et l'Acte additionnel de Bruxelles du 14 décembre 1900. Toutefois, les Actes précités resteront en vigueur dans les rapports avec les pays qui n'auront pas ratifié le présent Acte.

ARTICLE 19.

Le présent Acte sera signé en un seul exemplaire, lequel sera déposé aux archives du Gouvernement des États-Unis. Une copie certifiée sera remise par ce dernier à chacun des Gouvernements unionistes.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Acte.

Fait à Washington, en un seul exemplaire, le deux juin 1911.

Pour l'Allemagne:

Haniel von Haimhausen.

ARTIKEL 18.

Denna akt skall ratificeras och ratifikationerna skola deponeras i Washington senast den 1 april 1913. Den skall träda i kraft mellan de länder, som ratificerat densamma, en månad efter utgången av nämnda tid.

Denna akt, med dess slutprotokoll, skall, beträffande de länder, som hava ratificerat densamma, träda i stället för konventionen i Paris den 20 mars 1883 med därtill hörande slutprotokoll, protokollet i Madrid den 15 april 1891 angående bidrag till upp-
rätthållande av internationella byrån och tilläggsakten i Bryssel den 14 december 1900. Förem nämnda akter skola emellertid fortfarande gälla beträffande de länder, som icke hava ratificerat föreliggande akt.

ARTIKEL 19.

Denna konvention skall undertecknas i ett enda exemplar, vilket skall deponeras i Nordamerikas Förenta Staters regerings arkiv. Bestyrkt kopia skall genom samma regerings försorg tillställas en var av unionsländernas regeringar.

Till bekräftande härav hava de respektive fullmäktige undertecknat denna akt.

Som skedde i Washington den 2 juni 1911 i ett enda exemplar.

För Tyskland:

Haniel von Haimhausen.

H. Robolski.
Albert Osterrieth.

H. Robolski.
Albert Osterrieth.

Pour l'Autriche et pour la Hongrie:

L. Baron de Hengelmuller, Ambassadeur d'Autriche Hongrie.

För Österrike och för Ungern:

L. Baron von Hengelmuller, Österrike-Ungerns Ambassadör.

Pour l'Autriche:

Dr. Paul Chevalier Beck de Mannagetta et Lerchenau, Chef de Section et Président de l'Office I. R. des Brevets d'invention.

För Österrike:

Dr Paul Chevalier Beck de Mannagetta et Lerchenau, Avdelningschef och president för K. o. K. Patentverket.

Pour la Hongrie:

Elemér de Pompéry, Conseiller ministériel à l'Office Royal hongrois des Brevets d'invention.

För Ungern:

Elemér de Pompéry, Ministerialråd i Kungl. Ungerska Patentverket.

Pour la Belgique:

J. Brunet.
Georges de Ro.
Capitaine.

För Belgien:

J. Brunet.
Georges de Ro.
Capitaine.

Pour le Brésil:

R. de Lima e Silva.

För Brasilien:

R. de Lima e Silva.

Pour Cuba:

Antonio Martin Rivero.

För Cuba:

Antonio Martin Rivero.

Pour le Danemark:

J. Clan.

För Danmark:

J. Clan.

Pour la République Dominicaine:

Emilio C. Joubert.

För Dominikanska Republiken:

Emilio C. Joubert.

Pour l'Espagne:

Juan Riaño y Gayangos.
J. Florez Posada.

För Spanien:

Juan Riaño y Gayangos.
J. Florez Posada.

Pour les États-Unis d'Amérique:

Edward Bruce Moore.
Melville Church.
Charles H. Duell.
Robt. H. Parkinson.
Frederick P. Fish.

För Amerikas Förenta Stater:

Edward Bruce Moore.
Melville Church.
Charles H. Duell.
Robt. H. Parkinson.
Frederick P. Fish.

Pour la France:

Pierre Lefèvre-Pontalis.
G. Breton.
Michel Pelletier.
Georges Maillard.

Pour la Grande-Bretagne:

A. Mitchell Innes.
A. E. Bateman.
W. Temple Franks.

Pour l'Italie:

Lazzaro Negretto Cambiaso.
Emilio Venezian.
G. B. Ceccato.

Pour le Japon:

K. Matsui.
Morio Nakamatsu.

Pour les États-Unis de Mexique:

J. de las Fuentes.

Pour la Norvège:

Ludwig Aubert.

Pour les Pays-Bas:

Snyder van Wissenkerke.

Pour le Portugal:

J. F. H. M. Da Franca, Vte
D'Alte.

Pour la Serbie:

Pour la Suède:

Albert Ehrensvärd.

Pour la Suisse:

P. Ritter.
W. Kraft.
Henri Martin.

Pour la Tunisie:

E. de Peretti de la Rocca.

För Frankrike:

Pierre Lefèvre-Pontalis.
G. Breton.
Michel Pelletier.
Georges Maillard.

För Storbritannien:

A. Mitchell-Innes.
A. E. Bateman.
W. Temple Franks.

För Italien:

Lazzaro Negretto Cambiaso.
Emilio Venezian.
G. B. Ceccato.

För Japan:

K. Matsui.
Morio Nakamatsu.

För Mexikos förenta stater:

J. de las Fuentes.

För Norge:

Ludwig Aubert.

För Nederländerna:

Snyder van Wissenkerke.

För Portugal:

J. F. H. M. Da Franca, Vte
D'Alte.

För Serbien:

För Sverige:

Albert Ehrensvärd.

För Schweiz:

P. Ritter.
W. Kraft.
Henri Martin.

För Tunis:

E. de Peretti de la Rocca.

Protocole de Clôture.

Au moment de procéder à la signature de l'Acte conclu à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Ad Article premier.

Les mots »Propriété industrielle» doivent être pris dans leur acception la plus large; ils s'étendent à toute production du domaine des industries agricoles (vins, grains, fruits, bestiaux, etc.), et extractives (minéraux, eaux minérales, etc.).

Ad Article 2.

(a) Sous le nom de brevets d'invention sont comprises les diverses espèces de brevets industriels admises par les législations des pays contractants, telles que brevets d'importation, brevets de perfectionnement, etc., tant pour les procédés que pour les produits.

(b) Il est entendu que la disposition de l'article 2 qui dispense les ressortissants de l'Union de l'obligation de domicile et d'établissement a un caractère interprétatif, et doit, par conséquent, s'appliquer à tous les droits nés en raison de la Convention du 20 mars 1883, avant la mise en vigueur du présent Acte.

Slutprotokoll.

I begrepp att underteckna den under denna dags datum slutade akt hava undertecknade fullmäktige överenskommit som följer:

Till art. 1.

Uttrycket »industriell äganderätt» bör förstås i dess vidsträcktaste bemärkelse; det inbegriper varje produktion fallande inom området för lantbruksindustrin (viner, spannmål, frukter, boskap m. m.) eller för den extraktiva industrien (mineralier, mineralvatten m. m.).

Till art. 2.

a) Under uttrycket »patent» inbegripas de olika slag av patent, som enligt de kontraherande ländernas lagstiftningar kunna förekomma, såsom importpatent, förbättringspatent m. fl., och vare sig de avse förfaringssätt eller produkter.

b) Föreskriften i art. 2, enligt vilken av dem, som tillhöra något unionsland, icke må fordras, att de skola äga fast boningsort och etablissemang, har en förklarande betydelse och bör följaktligen vara tillämplig på alla rättigheter, vilka uppkommit på grund av konventionen den 20 mars 1883 före nu ifrågavarande akts trädande i kraft.

(c) Il est entendu que les dispositions de l'article 2 ne portent aucune atteinte à la législation de chacun des pays contractants, en ce qui concerne la procédure suivie devant les tribunaux et la compétence de ces tribunaux, ainsi que l'élection de domicile ou la constitution d'un mandataire requises par les lois sur les brevets, les modèles d'utilité, les marques, etc.

Ad Article 4.

Il est entendu que, lorsqu'un dessin ou modèle industriel aura été déposé dans un pays en vertu d'un droit de priorité basé sur le dépôt d'un modèle d'utilité, le délai de priorité ne sera que celui que l'article 4 a fixé pour les dessins et modèles industriels.

Ad Article 6.

Il est entendu que la disposition du premier alinéa de l'article 6 n'exclut pas le droit d'exiger du déposant un certificat d'enregistrement régulier au pays d'origine, délivré par l'autorité compétente.

Il est entendu que l'usage des armoiries, insignes ou décorations publiques qui n'aurait pas été autorisé par les pouvoirs compétents, ou l'emploi des signes et poinçons officiels de contrôle et de garantie adoptés par un pays unioniste, peut être considéré comme contraire à l'ordre public dans le sens du No. 3 de l'article 6.

Ne seront, toutefois, pas considérées comme contraires à l'ordre public les marques qui contiennent, avec l'autorisation des pou-

e) Föreskrifterna i art. 2 beröra icke någon av de kontraherande ländernas lagstiftning om processordningen vid domstolarna och dessas kompetens, eller om böningsort eller förordnande av ombud, då sådant fordras enligt lagarna om patent, nyttighetsmodeller, varumärken etc.

Till art. 4.

Då skydd sökts för industriellt mönster eller modell i ett land under åberopande av rätt till prioritet på grund av ansökan om skydd för nyttighetsmodell, skall prioritetstiden räknas såsom i art. 4 är bestämt för industriella mönster och modeller.

Till art. 6.

Bestämmelsen i första stycket av artikeln 6 utesluter icke rätt att av sökanden fordra av vederbörande myndighet utfärdad bevis om i hemlandet skedd behörig registrering.

Begagnandet av offentliga vapen, emblemer eller utmärkelse-tecken, vartill vederbörande myndighet icke lämnat tillstånd, eller av officiella kontroll- eller garantibeteckningar eller -stämplar, som fastställts av något land bland unionens länder, kan anses strida mot allmän ordning enligt momentet 3 artikel 6.

Sådana märken skola dock icke anses strida mot allmän ordning, vilka med vederbörligt tillstånd innehålla avbildningar av offent-

voirs compétents, la reproduction d'armoiries, de décorations ou d'insignes publics.

Il est entendu qu'une marque ne pourra être considérée comme contraire à l'ordre public pour la seule raison qu'elle n'est pas conforme à quelque disposition de la législation sur les marques, sauf le cas où cette disposition elle-même concerne l'ordre public.

Le présent Protocole de clôture, qui sera ratifié en même temps que l'Acte conclu à la date de ce jour, sera considéré comme faisant partie intégrante de cet Acte, et aura même force, valeur et durée.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole.

Fait à Washington, en un seul exemplaire, le deux juin 1911.

liga vapen, utmärkelsetecken eller emblemer.

Ett märke kan icke heller anses strida mot allmän ordning av det enda skäl, att det icke är överensstämmande med någon viss bestämmelse uti lagstiftningen rörande märken, för så vitt icke denna bestämmelse just har avseende på allmän ordning.

Detta slutprotokoll, vilket skall ratificeras samtidigt med den under denna dag slutna akt, skall betraktas såsom en integrerande del av nämnda akt samt äga samma kraft, giltighet och varaktighet som denna.

Till bekräftelse härav hava respektive fullmäktige undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Washington den 2 juni 1911 i ett enda exemplar.

HANIEL VON HAIMHAUSEN.

H. ROBOLSKI.

ALBERT OSTERRIETH.

L. BARON DE HENGELMULLER.

DR PAUL CHEVALIER BECK DE MANNAGETTA ET
LERCHENAU.

ELEMÉR DE POMPÉRY.

J. BRUNET.

GEORGES DE RO.

CAPITAINE.

R. DE LIMA E SILVA.

J. CLAN.

JUAN RIAÑO Y GAYANGOS.

J. FLOREZ POSADA.

EDWARD BRUCE MOORE.

MELVILLE CHURCH.

CHARLES H. DUELL.

FREDERICK P. FISH.

ROBT. H. PARKINSON.

EMILIO C. JOUBERT.

PIERRE LEFÈVRE-PONTALIS.

MICHEL PELLETIER.
G. BRETON.
GEORGES MAILLARD.
A. MITCHELL INNES.
A. E. BATEMAN.
W. TEMPLE FRANKS.
LAZZARO NEGROTTO CAMBIASO.
EMILIO VENEZIAN.
G. B. CECCATO.
K. MATSUI.
MORIO NAKAMATSU.
J. DE LAS FUENTES.
SNYDER VAN WISSENKERKE.
J. F. H. M. DA FRANCA, VTE. D'ALTE.
ALBERT EHRENSVÄRD.
P. RITTER.
W. KRAFT.
HENRI MARTIN.
E. DE PERETTI DE LA ROCCA.
LUDWIG AUBERT.
ANTONIO MARTIN RIVERO.

